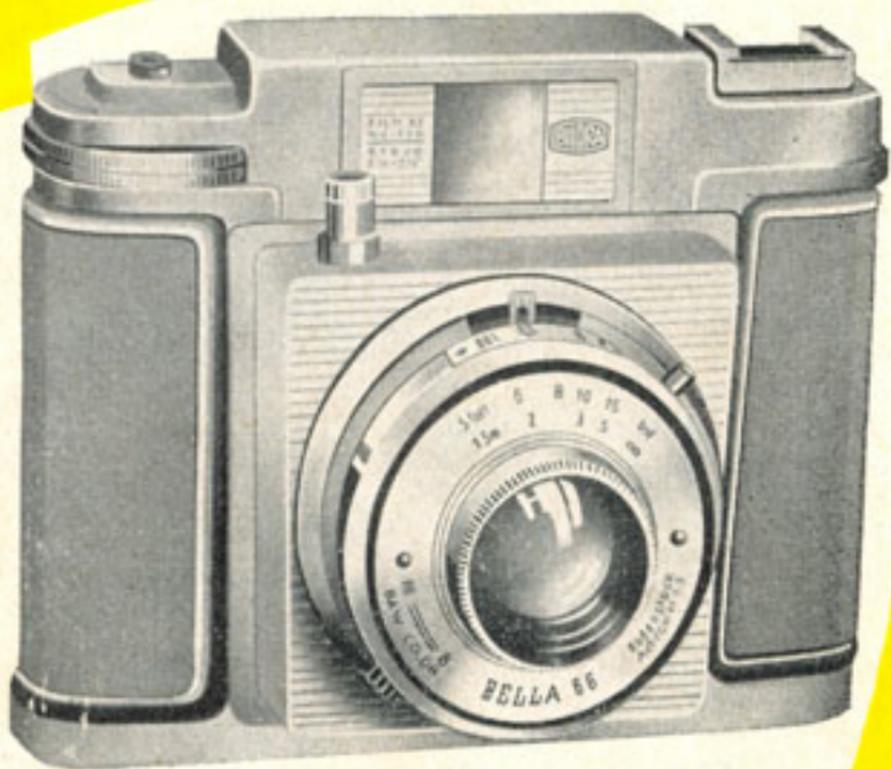


**BILORA**

**BELLA 66**



**Gebrauchsanleitung (1) Istruzioni per l'uso (10)**  
**Instructions (4) Gebruiksaanwijzing (12)**  
**Mode d'emploi (7) Bruksanvisning (14)**

# Gebrauchsanleitung BELLA 66 – Nr. 4630

## ÜBERSICHT:

- 1 = Gehäuseauslöser mit Anschluß für Drahtauslöser
- 2 = Zeitenstellhebel für den Verschuß (1/50, 1/100, B)
- 3 = Einstellhebel für die Blende
- 4 = Entfernungseinstellung
- 5 = Blitzkontakt-Anschluß
- 6 = Aufsteckschuh für Zubehör
- 7 = Filmtransportknopf
- 8 = Rückwand-Verriegelung
- 9 = Filmkontrollfenster
- 10 = Schutzpapier des Rollfilms

Die BELLA 66 ist eine einfache und leicht zu bedienende Rollfilmcamera für 12 Aufnahmen 6 × 6 cm auf Film Nr. 120.

Das Filmeinlegen ist denkbar einfach: durch Linksdrehen der Bodenverriegelung (8) wird die Rückwand gelöst und nach unten abgezogen. Nach dem Einlegen des Films (Schutzpapier so weit vordrehen, bis die beiden Pfeile sichtbar werden) wird die Rückwand wieder aufgeschoben und durch Rechtsdrehen des Bodenverschlusses (8) verriegelt.

Beim Drehen des Filmtransportknopfes (7) nach links erscheinen im roten Kontrollfenster an der Rückwand (9) zunächst Warnungszeichen (meist Punkte oder Striche) und dann die Zahl „1“ – die Camera ist jetzt bereit zur ersten Aufnahme.

Zum Knipsen hält man die BELLA mit beiden Händen fest und möglichst dicht ans Auge. Alles, was man im Sucher sieht, kommt auch aufs Bild – zur Sicherheit sogar noch ein bißchen mehr. Mit dem Zeigefinger drückt man dann den Auslöser (1) ruhig und ruck-

frei nach unten – die Aufnahme ist gemacht! Ein zweites mal läßt sich der Auslöser nicht betätigen, bevor nicht der Film auf die nächste Nummer weitergedreht ist. Das bewirkt die automatische Doppel-Belichtungssperre.

Die Entfernung wird am Frontring (4) des farbtüchtigen Achromaten eingestellt. Die Belichtungszeit wählt man am Einstellhebel des Verschlusses (2), die Blende mit dem Hebel (3). Folgende Lichtwertkombinationen sind möglich:

Blende 8 mit $\frac{1}{50}$	=	Lichtwert 12
Blende 8 mit $\frac{1}{100}$	=	Lichtwert 13
Blende 16 mit $\frac{1}{50}$	=	Lichtwert 14
Blende 16 mit $\frac{1}{100}$	=	Lichtwert 15

Man sollte bei normalen Aufnahmen möglichst immer mit  $\frac{1}{100}$  belichten, um die Verwacklungsgefahr zu mindern. Bei Blitzaufnahmen muß aber unbedingt  $\frac{1}{50}$  (rote Zahl mit Blitzzeichen) eingestellt werden!

In der Stellung auf „B“ öffnet sich der Verschuß solange, bis man den Auslöser wieder losläßt. Hier sollte man einen Drahtauslöser verwenden und die BELLA unbedingt auf ein Stativ stellen!

Wenn das Tageslicht nicht mehr ausreicht, sollten Sie blitzen. Das Kabel der Blitzleuchte wird am Kontakt 5 befestigt.

**Achtung!** Sogenannte „Elektronen-Blitzgeräte“ lassen sich in Verbindung mit der BELLA 66 nicht verwenden! Benutzen Sie vielmehr eine handelsübliche Kondensator-Blitzleuchte für Kolbenblitze und beachten Sie die auf der Packung angegebenen Leitzahlen.

Verwenden Sie:

im Sommer Filme normaler Empfindlichkeit  
(17–21<sup>e</sup> DIN)

im Winter Filme hoher Empfindlichkeit  
(21–27<sup>e</sup> DIN)

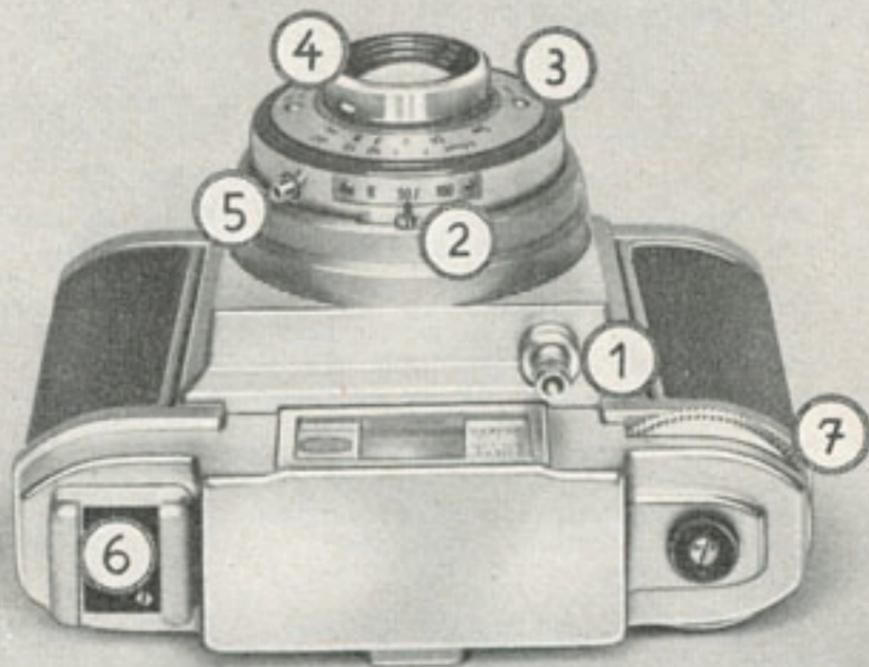
Selbstverständlich können Sie mit der BELLA 66 auch Farbfilme verwenden, über deren richtige Anwendung Ihr Photohändler gern Rat und Auskunft gibt.

Für die BELLA 66 steht folgendes Zubehör zur Verfügung: Bereitschaftstasche, Sonnenblende, Gelbfilter, Drahtauslöser, Stativ. Sie erhalten es bei Ihrem Photohändler.

Eine Gebrauchsanleitung kann kein Lehrbuch sein. Haben Sie besondere Fragen, dann steht Ihnen gern der

**BILORA-Kundendienst,**  
Radevormwald (Rhld.) – Postfach

mit Rat und Auskunft zur Verfügung! Und nun: Gute Erfolge!



# Instructions for use BELLA 66 – No. 4630

## SPECIFICATION

- 1) Built in shutter release button with socket for cable release.
- 2) Shutter setting lever (1/50, 1/100, B brief time).
- 3) Setting lever for lens stops.
- 4) Distance focusing.
- 5) Flash contact nipple.
- 6) Accesory shoe.
- 7) Film winder.
- 8) Locking device for camera back.
- 9) Film indicating window.
- 10) Backing paper of film.

The BELLA 66 is a simple and easy to operate camera for 12 exposures  $6 \times 6$  cm. ( $2\frac{1}{4}'' \times 2\frac{1}{4}''$ ) on film No. 120.

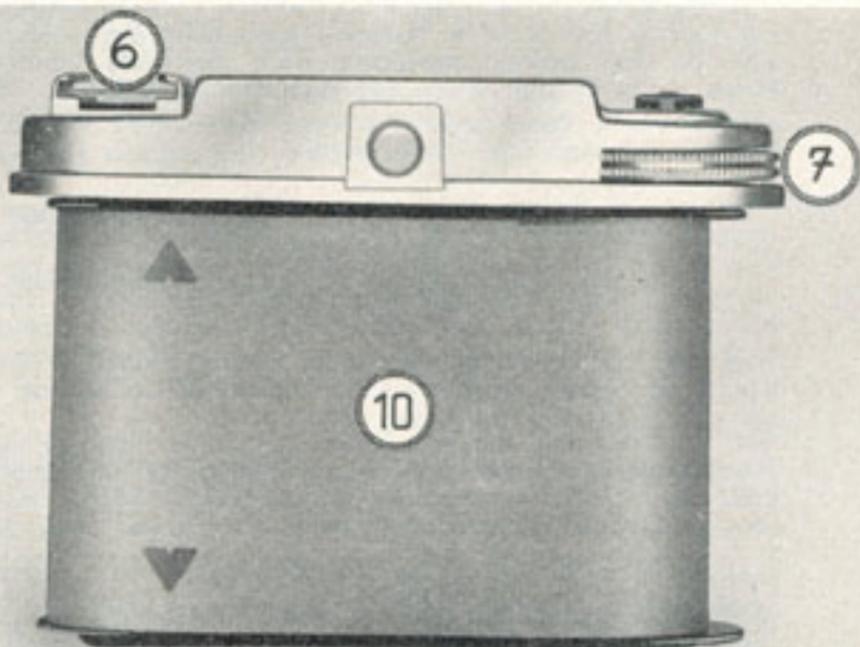
The loading of the film is extremely simple: by turning anticlockwise the locking device (8) at the base, disengage the back of the camera and withdraw same downwards. After inserting the film (the backing paper must be wound on until the two arrows appear) the camera back is pushed back into position and secured by a clockwise turn of the locking device at the base.

Turn the film winder (7) towards the left until there appear in succession in the red window at the back (9) first the warning signs (mostly dots and strokes) and then the figure 1. – The camera is now ready for the first exposure.

To take a snapshot hold the camera firmly with both hands and as close as possible to the eye. Everything seen through the viewfinder will be shown on the picture – for safety sake even a little more. Press the

release button (1) downwards with the forefinger, gently and without jerking - the picture is taken! The release cannot be operated a second time unless the film has been wound on to the next number - this is due to the automatic device for double exposure prevention.

The distance is set by means of the focusing front ring (4) of the colour corrected achromatic lens. The exposure time is selected by operating the speed setting lever of the shutter (2) the stop is set by means of the lever (3). The following combinations of light value numbers are possible:



Stop 8 with $\frac{1}{50}$	=	light value 12
Stop 8 with $\frac{1}{100}$	=	light value 13
Stop 16 with $\frac{1}{50}$	=	light value 14
Stop 16 with $\frac{1}{100}$	=	light value 15.

For exposure under normal conditions it is advisable to work always at  $\frac{1}{100}$  th. so as to exclude the risk of camera shake. For flash however, the shutter should be always set at  $\frac{1}{50}$  th (red figure with lightning sign).

When set on "B" the shutter will remain open as long as the release button is kept pressed down. On this setting the use of a cable release is advisable and it is imperative to fix the camera on a tripod.

When there is insufficient day light, use a Flash Unit. The lead of the flash unit should be connected to the contact nipple (5).

**IMPORTANT!** Electronic Flashguns cannot be used with the BELLA 66. You will be far better equipped with currently available Flash Units of the condenser type for flash bulbs. Make sure you use these bulbs in accordance with the "Flash Factor" printed on their carton.

Use:

- in summer films of normal speed (17-21° DIN)  
(32-50 ASA)
- in winter films of higher speed (21-27° DIN)  
(50-200 ASA)

You can of course, also use colour films with the BELLA 66, your dealer will be pleased to advise you on the best way of using these.

The following accessories are available for the BELLA 66. Ever-ready case, lenshood, yellow filter, cable release and tripod. They are obtainable from your Dealer.

Instructions for use are no substitute for complete photographic guidance. If you have any special query the BILORA - Customers advice department, Radevormwald, (Rhld.) Postfach will be pleased to give you every help.

And now: Good Snapshotting!

# Mode d'emploi du BELLA 66 - N° 4630

## DESCRIPTION

- 1 Déclencheur sur boîtier avec prise de déclencheur souple
- 2 Levier des vitesses (1/50 - 1/100 - B)
- 3 Levier des diaphragmes
- 4 Mise au point des distances
- 5 Prise de flash
- 6 Griffe d'accessoires
- 7 Bouton d'enroulement du film
- 8 Verrouillage du dos
- 9 Voyant de contrôle des numéros
- 10 Papier protecteur du rollfilm

Le BELLA 66 est un appareil simple et d'un emploi facile, qui donne, sur rollfilm type 120 12 vues  $6 \times 6$  cm.

Le chargement du film est extrêmement simple: en tournant vers la gauche le verrou du fond de l'appareil (8) on libère le dos qu'on enlève en le tirant vers le bas. Après avoir chargé le film (enrouler le papier protecteur jusqu'à l'apparition des deux flèches) on remet le dos en place et on le verrouille en tournant vers le droite le verrou 8.

Lorsqu'on fait tourner vers la gauche le bouton d'enroulement 7, des signes (la plupart du temps des points ou des traits) apparaissent dans le voyant de contrôle rouge (9) au dos de l'appareil, puis le chiffre 1: l'appareil est alors prêt pour la première photo.

Pour photographier, tenir fermement l'appareil dans les deux mains et le plus près possible de l'oeil. Tout ce qu'on voit dans le viseur sera sur la photographie et - par mesure de sécurité - même encore un peu plus! De l'index, on appuie doucement sur le déclen-

cheur (1): la photo est prise! Il n'est pas possible d'actionner deux fois le déclencheur si l'on n'avance pas le film jusqu'au numéro suivant. Ceci est dû au système de blocage automatique contre les doubles expositions.

La mise au point des distances se fait sur la bague frontale (4), de l'Achromat traité pour la couleur. On règle le temps de pose à l'aide du levier d'obturateur (2), le diaphragme à l'aide du levier (3). Il est possible de réaliser les combinaisons d'indices de lamination suivantes:

Diaphragme 8 au  $\frac{1}{50}$  = Indice de lamination 12

Diaphragme 8 au  $\frac{1}{100}$  = Indice de lamination 13

Diaphragme 16 au  $\frac{1}{50}$  = Indice de lamination 14

Diaphragme 16 au  $\frac{1}{100}$  = Indice de lamination 15.

Pour la plupart des photos, on devrait toujours opérer au  $\frac{1}{100}$  pour supprimer les risques de bougés. Pour les prises de vues au flash, par contre, il faut toujours opérer au  $\frac{1}{50}$  (chiffre rouge avec symbole d'éclair).

En position B, l'obturateur reste ouvert jusqu'à ce qu'on relâche le déclencheur. Dans ce cas, il est bon d'utiliser un déclencheur souple et il faut absolument placer l'appareil sur un pied.

Lorsque la lumière du jour ne suffit plus, opérez au flash. Le câble du flash se fixe sur la prise 5.

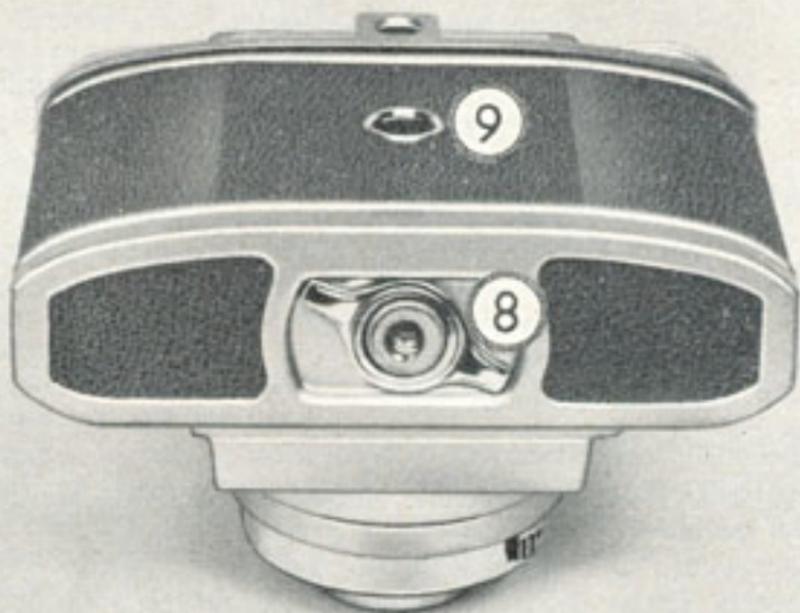
**ATTENTION:** les flashes dits électroniques ne peuvent s'employer avec le Bella 66! Servez-vous d'un flash à condensateurs pour lampes magnésiques et faites attention aux nombres-guides indiqués sur l'emballage.

**Employez**

en été, un film de sensibilité normale 17-21° DIN

en hiver, un film de haute sensibilité 21-27° DIN

Bien entendu vous pouvez aussi charger votre Bella avec du film en couleurs pour l'emploi correct duquel



votre revendeur habituel sera heureux de vous conseiller.

Vous avez la possibilité de compléter votre Bella par les accessoires suivants: sac tout-prêt, parasoleil, filtre jaune, déclencheur souple, pied, que vous vous procurerez chez votre revendeur.

Un mode d'emploi ne constitue pas un ouvrage technique. Si vous avez des questions spéciales, le Service Clients BILORA se tient à votre disposition. Ecrivez à

BILORA-Kundendienst  
Radevormwald/Rhld. – Postfach.

Et maintenant: Bonnes photos!

# Istruzioni per l'uso BELLA 66 - n° 4630

## NOMENCLATURA:

- 1 - Scatto dorsale con impanatura per scatto flessibile
- 2 - Leva tempo di posa (1/50<sup>o</sup>, 1/100<sup>o</sup>, B)
- 3 - Leva regolazione diaframma
- 4 - Regolazione distanza
- 5 - Attacco fotolampo
- 6 - Staffa porta accessori
- 7 - Bottone di trasporto
- 8 - Bloccaggio dorso
- 9 - Finestra controllo
- 10 - Coda film

BELLA 66 è un apparecchio indovinato, semplice nell'uso, che permette 12 fotogrammi 6 × 6 con film 6 × 9 n. 120.

La carica del film è molto semplice. Girando da sinistra verso destra la chiusura (8), potete togliere il dorso sfilandolo verso il basso. Inserirete la pellicola iniziando dalla coda, sino a che appaiono le due frecce di avvertimento; ora chiuderete il dorso avvitando il bottone di chiusura (8).

Girando il bottone di trasporto (7) verso sinistra, osserverete nella finestra di controllo (9), sul dorso, primariamente delle linee o dei punti di avvertimento e poi il n. 1. Ora l'apparecchio è pronto per fotografare.

Per fotografare occorre tenere l'apparecchio BELLA fermo e visare attraverso il mirino. Tutto quello che si vede attraverso il mirino viene fotografato; premendo verso il basso il bottone di scatto (1), naturalmente con calma e adagio, viene eseguita la fotografia. Non è possibile fare un'altra fotografia, se primariamente non viene trasportato il film, ciò in dipendenza del blocco di corsa combinato con l'otturatore.

La distanza di ripresa dal soggetto viene regolata girando l'obbiettivo nella sua parte frontale (4). Il tempo di posa viene regolato dalla leva dell'ottura-

tore (2), dal diaframma (3) e sono possibili le seguenti combinazioni di valore luce:

- Diaframma 8 velocità  $\frac{1}{50}^{\circ}$  sec. - valore luce 12
- Diaframma 8 velocità  $\frac{1}{100}^{\circ}$  sec. - valore luce 13
- Diaframma 16 velocità  $\frac{1}{50}^{\circ}$  sec. - valore luce 14
- Diaframma 16 velocità  $\frac{1}{100}^{\circ}$  sec. - valore luce 15.

In condizioni normali di luce usare possibilmente  $\frac{1}{100}$  di sec. per diminuire il pericolo di immagini mosse. Con fotolampo si deve sempre usare  $\frac{1}{50}^{\circ}$  di sec. (numero rosso con sigla lampo).

Lavorando con otturatore regolato su "B", lo stesso resta aperto tutto il tempo in cui si tiene pressato il bottone di scatto.

Usare sempre uno scatto flessibile e montare l'apparecchio su un treppiedi.

Quando la luce diurna non è più sufficiente, lampeggiate. Il cavo deve essere collegato alla boccola di contatto (5).

**Attenzione!** BELLA 66 può usarsi esclusivamente con lampada fotolampo Vacu; non possono essere usati lampeggiatori elettronici.

A seconda del tipo di lampada Vacu usata, leggerete sull'involucro il numero indice in relazione.

Userete:

in estate film a sensibilità normale (17-21° DIN)

in inverno pellicole con sensibilità elevata (21-27° DIN).

Naturalmente, con BELLA 66, potete eseguire anche fotografie a colori; è solo necessario scegliere la pellicola fotografica adatta.

Corredate il vostro apparecchio BELLA con: astuccio pronto, paraluce, filtri, scatto flessibile.

Il vostro negoziante sarà ben lieto di favorirvi.

Le istruzioni per l'uso non sono un trattato fotografico. Se avete quesiti da risolvere, scrivete liberamente a

BILORA - Servizio Clientela -  
Radevormwald - Casella Postale

Buon successo!

# Gebruiksaanwijzing BELLA 66 No. 4630

## OVERZICHT:

- 1 - Rompontspanner met aansluiting voor draadontspanner
- 2 - Instelhefboom voor de sluitertijden (1/50, 1/100 en B)
- 3 - Instelhefboom voor het diafragma
- 4 - Afstandinstelling
- 5 - Aansluiting voor flitscontact
- 6 - Klemschoen voor toebehoren
- 7 - Filmtransportknop
- 8 - Achterwandvergrendeling
- 9 - Filmcontrôlevenster
- 10 - Afdekpapier van de rolfilm

De BELLA 66 is een eenvoudige en gemakkelijk te bedienen rolfilm-camera voor 12 opnamen  $6 \times 6$  cm op film No. 120.

Het inleggen van de film is zeer eenvoudig. Door het naar linksdraaien van de bodemvergrendeling (8) wordt de achterwand geopend en kan er af worden geschoven. Na het inleggen van de film (afdekpapier doordraaien, tot de beide pijlen zichtbaar worden) wordt de achterwand weer op de camera geschoven en door het naar rechts draaien van de bodemvergrendeling (8) gesloten. Bij het draaien van de filmtransportknop (7) naar links, verschijnen in het rode contrôlevenster (9) in de achterwand waarschuwingstekens (meestal punten of strepen) en dan het getal 1; de camera is nu gereed voor de eerste opname.

Bij het fotograferen houdt men de BELLA met beide handen vast en zo dicht mogelijk voor het oog. Alles wat men door de zoeker ziet, komt ook op het beeld, voor alle zekerheid zelfs nog iets meer.

Met de wijsvinger drukt men de ontspanner rustig zonder schokken naar beneden en de opname is gemaakt. Een tweede maal zal de ontspanner niet werken voordat de film tot het volgende nummer is doorgedraaid. Hiervoor zorgt de automatische beveiliging tegen dubbele belichting.

De afstand wordt met de frontring (4) van de kleuren-bekwame achromaaf ingesteld. De belichtingstijd kiest

men met de instelhefboom (2) van de sluiters en het diafragma met de instelhefboom (3). De volgende lichtwaarde-combinaties zijn mogelijk:

diafragma 8 met  $\frac{1}{50}$  = lichtwaarde 12

diafragma 8 met  $\frac{1}{100}$  = lichtwaarde 13

diafragma 16 met  $\frac{1}{50}$  = lichtwaarde 14

diafragma 16 met  $\frac{1}{100}$  = lichtwaarde 15.

Men moet bij normale opnamen indien mogelijk altijd met  $\frac{1}{100}$  sec. belichten, om het mislukken door bewegen te voorkomen. Bij flits-opnamen moet echter onvoorwaardelijk op  $\frac{1}{50}$  sec. (rode getal met flitsteken) worden ingesteld.

Bij instelling op "B" blijft de sluiters zolang geopend, tot men de ontspanner weer loslaat. Hier moet men een draadontspanner gebruiken en de camera op een statief plaatsen.

Wanneer het daglicht niet meer voldoende is, moet U flitsen. De kabel van het flitsapparaat wordt aan contact (5) bevestigd.

Opgelet: Zogenaamde "Electronen Flitsapparaten", kunt U niet met de BELLA 66 gebruiken! Gebruikt U liever een gewoon condensator-flitsapparaat voor lampjes en houdt U zich aan de op de verpakking van de lampjes aangegeven richtgetallen.

Gebruik bij voorkeur de volgende films:

's zomers: normale gevoeligheid (17-21° DIN)

's winters: grotere gevoeligheid (21-27° DIN)

Vanzelfsprekend kunt U in de BELLA ook kleurenfilms gebruiken, over het juiste gebruik waarvan door Uw fotohandelaar gaarne inlichtingen zullen worden gegeven.

U kan Uw BELLA met de volgende toebehoren aanvullen: paraattas, zonnekap, geelfilter, draadontspanner en statief. Uw fotohandelaar kan deze leveren.

Een gebruiksaanwijzing kan geen leerboek zijn, dus hebt U nog bijzondere vragen, dan zal

BILORA Kundendienst,  
Radevormwald (R h l d.),  
Postbus

die gaarne beantwoorden. En nu: veel succes!

# Bruksanvisning för BELLA 66 – nr 4630

## ÖVERSIKT

- 1 = Toppavtryck med gänga för trådutlösare
- 2 = Inställningsarm för slutar-tiderna (1/50, 1/100 och "B")
- 3 = Inställningsarm för bländaren
- 4 = Avståndsställning
- 5 = Nippel för anslutning av blyttlösare
- 6 = Tillbehörssko
- 7 = Filmtransportknapp
- 8 = Regel för bakstycket
- 9 = Filmkontrollfönster
- 10 = Rullfilmens skyddspapper

BELLA 66 är en enkel och lätthanterlig rullfilmkamera för tagning av 12 bilder  $6 \times 6$  cm på film nr 120.

Filminläggningen är ytterligt enkel: genom att vrida bottenregeln (8) åt vänster lösgör Ni bakstycket, varefter filmrullen utan vidlyftigt manipulerande lägges in på därför avsedd plats i kameran. Lossa sedan skyddspapperet, fäst änden i upprullningsspolen, vrid transportknappen (7) till de båda pilarna på papperet blir synliga och stäng slutligen bakluckan (lås fast den genom att vrida bottenregeln (8) åt höger!).

Filmtransportknappen (7) vrides ytterligare några varv åt vänster och i det röda kontrollfönstret på baksidan (9) ser Ni först ett antal varningstecken (vanligen punkter eller streck) och därefter kommer talet "1", som betyder att kameran är klar för den första tagningen.

Vid fotograferingen håller man BELLA stadigt med båda händerna och så nära ögat som möjligt. Allt, som man ser i sökaren, kommer med på bilden för säkerhets skull t.o.m. litet mer. Slutaren utlöses genom att med pekfingeret trycka ned toppavtrycket (1), (detta måste ske lugnt, alltså inget häftigt ryck!) – och därmed är fotograferingen gjord! Toppavtrycket går inte att röra på nytt, förrän nästa filmnummer är framtat, detta tack vare den dubbelverkande exponerings-spärren.

Avståndet inställes med den färgkorrigerade akromatens frontring (4). Exponeringstid väljer man med slutarens inställningsarm (2) och bländare med armen (3). Följande ljusvärde-kombinationer är möjliga:

Bländare 8 med $\frac{1}{50}$ sek.	=	ljusvärde 12
Bländare 8 med $\frac{1}{100}$ sek.	=	ljusvärde 13
Bländare 16 med $\frac{1}{50}$ sek.	=	ljusvärde 14
Bländare 16 med $\frac{1}{100}$ sek.	=	ljusvärde 15

För normala tagningar väljer man om möjligt alltid  $\frac{1}{100}$  sek., då risken för skakningsoskärpa blir minst med den kortaste exponeringstiden. Vid tagningar med blyxtljus måste man däremot alltid utan undantag ställa in på  $\frac{1}{50}$  sek. (rött tal med blyxttecken).

Då armen står på "B" öppnas slutaren vid tryck på utlösaren (toppavtrycket) och förblir sedan öppen så länge trycket varar. Exponeringen med "B" bör helst göras med trådutlösare. Bella-kameran skall därvid självfallet stå på ett stativ.

Om dagsljuset är alltför svagt får man använda blyxtljus. Kabeln från blyxtutlösaren inkopplas i nippeln (5). Mycket viktigt! S.k. elektron-blyxtaggregat får under inga omständigheter användas i förbindelse med BELLA 66!

I stället bör Ni använda en vanlig utlösare (med kondensator) för lampblyxtar, varvid Ni skall ge akt på ledtalet, som finns angivna på lampornas omslag.

Valet av film:

På sommaren användes film med normal känslighet  
(17-21° DIN)

På vintern användes film med högre känslighet  
(21-27° DIN)

Naturligtvis kan Ni också använda färgfilm till BELLA 66. Rörande den riktiga användningen av sådan film lämnar Er fotohandlare gärna upplysningar och råd.

För BELLA 66 står följande tillbehör till förfogande: Beredskapsväska, solbländare, gulfilter, trådutlösare, stativ etc. Samtliga finns hos Er fotohandlare.

En bruksanvisning kan inte vara någon fullständig lärobok. Om det är något särskilt som Ni önskar veta, så står

Gevaert Svenska AB, Östhammarsgatan 70,  
Stockholm No

gärna till tjänst med råd och upplysningar.  
Och så önskar vi Er: ett gott resultat!



**KÜRBI & NIGGELOH**  
**RADEVORMWALD/RHLD.**  
GERMANY

PRINTED IN WESTERN GERMANY